

**Дрогобицький державний педагогічний університет  
імені Івана Франка  
Кафедра вокально-хорового, хореографічного  
та образотворчого мистецтва**

**Вибрані твори  
отця Йосифа Кишакевича**

*Навчальний посібник*

**Дрогобич  
2023**

**УДК 78.071.1(477)(075.8)**

*Рекомендовано до друку вченою радою Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка  
(протокол № 7 від 18.05.2023 р.)*

**Упорядник:**

**Ірина Матійчин**, кандидат мистецтвознавства, доцент кафедри вокально-хорового, хореографічного та образотворчого мистецтва Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

**Рецензенти:**

**Василь Чучман**, кандидат мистецтвознавства, доцент кафедри музикознавства та хорового мистецтва Львівського національного університету імені Івана Франка;

**Володимир Салій**, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри музично-теоретичних дисциплін та інструментальної підготовки Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

**Вибрані твори отця Йосифа Кишакевича** : навч. посіб. / упоряд. Ірина Матійчин. Дрогобич : ДДПУ ім. І. Франка, 2023. 30 с.

Навчальний посібник укладено відповідно до робочої програми дисципліни «Хоровий клас і практикум роботи з хором» [для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 014 Середня освіта (Музичне мистецтво)]. Збірка містить маловідомі кантати о. Й. Кишакевича «Радуйся, Мати» та «До моря», які видавалися понад сторіччя тому. Посібник стане у нагоді як студентам, так і викладачам хорових дисциплін закладів музичної освіти, а також керівникам професійних і аматорських хорових колективів, музикознавцям, шанувальникам хорового мистецтва.

## ПЕРЕДМОВА

Священник, композитор, хоровий диригент, педагог і громадський діяч Йосиф Кишакевич належить до грона тих сподвижників, які внесли значний вклад у розвиток української музичної культури Східної Галичини кінця XIX – першої половини XX ст. Різнобічний у своїх музичних уподобаннях, композитор створив значну кількість різножанрових та різнохарактерних музичних творів, орієнтуючись на потреби різного рівня хорових колективів: церковних, учнівських, напівпрофесійних, якими на той час були містечкові хори товариства «Боян».

Більшість композицій отця Й. Кишакевича присвячена духовній тематиці: це літургійні та паралітургійні твори, концертні твори релігійної тематики, опрацювання давніх духовних пісень. Композитор обережний у виборі виразових засобів духовної музики, зважаючи на поважність жанру та плекання національних церковних традицій. Якщо у літургійній музиці він проявляє себе здебільшого як консерватор, твердий послідовник композиторів «перемиської школи», то в інших жанрах духовної музики композитор дозволяє собі певні елементи оновлення музичної мови, а головне – утверджує у паралітургійній музиці вживання народної української мови (поряд з іншими композиторами-священниками О. Нижанківським, В. Матюком, М. Лончиною, В. Стехом, І. Дуцьком), тим самим сприяючи українізації богослужіння Греко-католицької церкви в Галичині.

Найбільшим твором релігійної тематики о. Й. Кишакевича є маловідома сучасникам кантата «Радуйся, Мати», написана 1903 року, а згодом переінструментована автором для симфонічного оркестру до святочної академії «Українська молодь – Христові» (Львів, 1933). На сторінках пропонованої збірки міститься передрук першого видання кантати для мішаного хору в супроводі фортепіано (випуск 1903 року), автор віршованого тексту не вказаний.

Світські композиції у творчості Йосифа Кишакевича також займають важливе місце, адже складають приблизно третину його

творчого доробку. Саме в них автор дозволяє собі творчі експерименти у виразно романтичній, а часом й імпресіоністичній стилістиці, та проявляє себе як неординарний композитор, який наполегливо працює над професійним розвитком. Жанрова палітра світської музики Й. Кишакевича також доволі строката: це і патріотичні хори, близькі тематично й мелодично до стрілецьких пісень, і споглядальна лірика хорових мініатюр, і розгорнуті хорові полотна кантат та балад, третина з яких написана на слова Т. Шевченка.

До нашої збірки включено маловідому кантату Й. Кишакевича «До моря» на вірші Я. Щоголева, видану композитором 1899 року у двох варіантах: для мішаного та чоловічого хорів у супроводі фортепіано. Твір сповнений козакофільської романтики, патріотичного піднесення, спонукання до боротьби за волю України.

Перевидання творів здійснюється з метою популяризації творчості Й. Кишакевича, незаслужено забутої у наші дні. Пропоновані кантати яскраві за мелодикою та гармонічними барвами, глибокі за змістом, мають великий навчально-виховний потенціал. Як твори великої форми, вони можуть вивчатися хоровими класами на старших курсах з огляду на теситурні та ладогармонічні труднощі. Гомофонно-гармонічний виклад кантат із елементами поліфонії, чергування контрастних епізодів з рухомою динамікою і агогікою, застосування різних штрихів, використання акцентів та різних видів фермат роблять ці твори цікавими й доцільними для вивчення у класі хорового диригування.

# Радуйся, мати!

кантата

1903

Музика Йосифа Кишакевича

**Andantino grandioso**

*con molto espressione*

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of music. The first system shows the piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a forte (*f*) dynamic. The third system introduces the vocal line with lyrics in Ukrainian: "Ма - ти кра - ю, Ра - дуй - ся, Ма - ти, на - шо - го кра - ю, Ра - дуй - ся, Ма - ти на - шо - го кра - ю,". The vocal line is marked with a forte (*f*) dynamic for the first two measures and a mezzo-forte (*mf*) dynamic for the last two. The piano accompaniment in the third system is also marked with *f* and *mf*. The fourth system continues the piano accompaniment with *f* and *mf* dynamics.

13

*p* Пре - не - по - роч - на *f* Ді - во Ма - рі - є,

*p* Пре - не - по - роч - на *f* Ді - во Ма - рі - є,

*p* *f*

17

*f* зо - ря - ним *f* сві - том *mf* з яс - но - го *mf* ра - ю

*f* зо - ря - ним *f* сві - том *mf* з яс - но - го *mf* ра - ю

*f* *mf*

21

Вид Твій над на - ми віч - но зо - рі - є,

Вид Твій над на - ми віч - но зо - рі - є,

*f*

25

Ді - во Ма - рі - є, Ді - во Ма - рі - є.

Ді - во Ма - рі - є, Ді - во Ма - рі - є.

*p* *dim.* *rall.*

*p* *dim.* *rall.*

*p* *dim.* *rall.*

29 *a tempo*

*p* Кня - жий наш пра - дід

*p* Кня - жий наш пра - дід

*p*

*a tempo*

*p*

*p*

33

храм То - бі ста - вив, Ти в до - бу щас - тя

храм То - бі ста - вив, Ти в до - бу щас - тя

храм То - бі ста - вив, Ти в до - бу щас - тя

*f*

*f*

*f*



37 *poco rall.* **f** **a tempo** *p*

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

*poco rall.* **f** **a tempo** *p*

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

ста - ла нам Ма - ти. Геть - ман у Сі - чи

41 **f**

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

**f**

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

все Те - бе сла - вив за Тво - ї лас - ки

45

*ff*

і бла - го - да - ти. О, Бо - жа Ма - ти,

*ff*

і бла - го - да - ти. О, Бо - жа Ма - ти,

*ff*

*ff*

49

*rall. e dim.*

**Meno mosso, doloroso**

Бо - жа - я Ма - ти.

Бо - жа - я Ма - ти.

**Meno mosso, doloroso**

*rall. e dim.*

*p*

53 *p*

Днесь в Ір - жав - ци, Ти в Го - ше - ві пла - *p* чеш

Твій

*rosso a rosso piu animato*

57 *cresc.*

плач Твій крі - пить нас, Ма - ти Ца - ри - це.

плач крі - пить нас, Ма - ти Ца - ри - це.

*rosso a rosso piu animato*

*cresc.*

61 *f*

Ві - рим, що в сла - ві ще нас по - ба - чиш.

Ві - рим, що в сла - ві ще нас по - ба - чиш.

*f*

65 *ff*

Чес - ь То - бі, сла - ва, ві - ри кри - ни - це,

Чес - ь То - бі, сла - ва, ві - ри кри - ни - це,

*ff*

*con tutta forza*

*ff*

69 *dimin. e rall.*

Ма - ти Ца - ри - це, Ма - ти Ца - ри - це.

*dimin. e rall.*

Ма - ти Ца - ри - це, Ма - ти Ца - ри - це.

*dimin. e rall.*

*dimin. e rall.*

*cresc.*

73 *a tempo*

*f* Ра - дуй - ся, ра - дуй -

*f* Ра - дуй - ся, ра - дуй -

*f marcato*

Честь То - бі сла - ва, ві - ри кри - ни - це,

*f a tempo*

77

- ся, ра - дуй - ся,

- ся, ра - дуй - ся!

Ма - ти Ца - ри - це, ра - дуй - ся!

*f*

81

*f* Ра - дуй - ся, *f* ра - дуй - ся!

*f* Ра - дуй - ся, *mf* ра - дуй -

*mf*

85

*p* Честь Го - бі, сла - ва, ві - ри кри - ни - це,

- ся! *mf* Честь Го - бі. *f* Честь Го -

*p*

89 *f* *rall.*

Ма - ти Ца - ри - це, Ма - ти Ца - ри - це.

- бі, Ца - ри - це, Ма - ти Ца - ри - це.

93 *a tempo* *p* *mf* *f*

Ра - дуй - ся, ра - дуй - ся.

Ра - дуй - ся, ра - дуй - ся.

*p a tempo*

97

*f* ра - дуй - ся *ff* Ма - ти, ра - дуй - ся. *rall.*

- ся, *ff* Ма - ти, ра - дуй - ся. *rall.*

- ся, Ма - ти, ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, Ма - ти.

Темпо I

100

*f* Ра - дуй - ся, Ма - ти *mf* на - шо - го кра - ю,

*f* Ра - дуй - ся, Ма - ти *mf* на - шо - го кра - ю,

*f* Ра - дуй - ся, Ма - ти *mf* на - шо - го кра - ю,

Темпо I

*f* *mf*



105

Пре - не - по - роч - на Ді - во Ма - рі - є,

Пре - не - по - роч - на Ді - во Ма - рі - є,

109

зо - ря-ним сві - том з яс - но-го ра - ю

зо - ря-ним сві - том з яс - но-го ра - ю

зо - ря-ним сві - том з яс - но-го ра - ю

113

*f*

Вид Твій над на - ми віч - но зо - рі - є,

*f*

Вид Твій над на - ми віч - но зо - рі - є,

*f*

117

*p* *rall.*

Ді - во Ма - рі - є, Ді - во Ма - рі - є.

*p*

Ді - во Ма - рі - є, Ді - во Ма - рі - є.

*p*

*rall.*

124 *a tempo* *f* *f* *rall.*

Ра - дуй - ся, ра - дуй - ся,

Ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, ра -

*a tempo* *f* *f* *rall.*

126 *f*

ра - дуй - ся!

- дуй - ся!

*p cresc. e accel.*

131

# До моря

Слова Якова Щоголіва

1899

Музика Йосифа Кишакевича

Andante con moto

mp f

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. Dynamics range from mezzo-piano (mp) to forte (f).

*p*

Хви - ля - ми, сльо - за - ми бу - шу - єш ти, мо - ре,

*p*

Хви - ля - ми, сльо - за - ми бу - шу - єш ти, мо - ре,

*p*

The vocal entry is marked piano (p). It features two vocal staves with lyrics in Ukrainian. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

*p*

The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern of chords and moving lines, supporting the vocal parts.

ма - будь і у те - бе є тяж - ке - є го - ре. Ма -

ма - будь і у те - бе є тяж - ке - є го - ре. Ма -

*mf*

The vocal parts continue with lyrics. The piano accompaniment features some melodic movement in the right hand. Dynamics include mezzo-forte (mf).

The piano accompaniment concludes with a series of chords and moving lines, providing a harmonic foundation for the vocal parts.

13

- будь ти зга - да - ло як бу - ло з Ли - ма - ну ко -

- будь ти зга - да - ло як бу - ло з Ли - ма - ну ко -

17

- заць - кі - ї чай - ки по то - бі лі - та - ли, Ску -

- заць - кі - ї чай - ки по то - бі лі - та - ли,

21

*f* >

- та - рі па - ли - ли, Цар-град руй - ну - ва - ли,

*f* *dim.*

Ску- та - рі па - ли - ли, Цар-град руй - ну -

*f* *dim.*

25

*f* *ff*

з слав - но - ї Вкра - ї - ни не - во - лю зні - ма - ли!

*ff*

- ва - ли, з Вкра - ї - ни не - во - лю зні - ма - ли!

*ff*

*ff*

29

33 *poco sosten.* ***p***

***p*** Те - пер на Вкра - і - ні не ре - вуть гар -

***p*** Те - пер на Вкра - і - ні не ре - вуть гар -

*poco sosten.* ***p***

37

- ма - ти, за - мість За - по - рож - жа по - па - ле - ні

- ма - ти, за - мість За - по - рож - жа по - па - ле - ні

41 a tempo

ха - ти...  
ха - ти...

*decresc. e rallet.*  
**ff** a tempo

45

А мо - же ти, мо - ре, то - му так бу -  
А мо - же ти, мо - ре, то - му так бу -

**f**



49

- шу - єш, що кра - шу го - ди - ну Вкра - ї - ні ві -

- шу - єш, що кра - шу го - ди - ну Вкра - ї - ні ві -

*f*

53

- шу - єш? Мо - же тво - ї хви - лі си - ві і сер -

- шу - єш? Мо - же тво - ї хви - лі

- шу - єш? Мо - же тво - ї хви - лі си - ві і сер -

- шу - єш? Мо - же тво - ї хви - лі

*p*

57

- ди - ті то - го роз - ре - ві - лись, щоб нас роз - бу -  
 си - ві і сер - ди - ті роз - ре - ві - лись, щоб нас роз - бу -  
 - ди - ті то - го роз - ре - ві - лись, щоб нас роз - бу -  
 си - ві і сер - ди - ті роз - ре - ві - лись, щоб нас роз - бу -

61

- ди - ти, щоб тюр - му під - ми - ти, до бор - би за -  
 - ди - ти, щоб тюр - му під - ми - ти, до бор -  
 - ди - ти, щоб тюр - му під - ми - ти, до бор - би за -  
 - ди - ти, щоб тюр - му під - ми - ти, до бор -

*poco rall. e espres.*

65 - грі - ти і дав - ну - ю  
 - би за - грі - ти і дав - ну - ю сла - ву й во - лю Вкра - і - ні до -  
 - грі - ти і дав - ну - ю сла - ву й во - лю Вкра - і - ні до -  
 - би за - грі - ти і дав - ну - ю

*f*

*poco rall. e espres.*

*ff*

*a tempo*

69 - бу - ти, і сла - ву, і во - лю до - бу -  
 - бу - ти, і сла - ву і во - лю до - бу -

*f*

*a tempo*

73

- ти! Вкра - і - ні сла - ву і во - лю до - бу -

- ти! І сла - ву і во - лю до - бу -

77

- ти, во - лю до - бу - ти!

- ти, до - бу - ти!

## З М І С Т

Передмова .....	3
«Радуйся, Мати» .....	5
«До моря» .....	20

**Електронне навчальне видання**

# **Вибрані твори отця Йосифа Кишакевича**

**Дрогобицький державний педагогічний університет  
імені Івана Франка**

**Редактор**

Ірина Невмержицька

**Технічний редактор**

Лужецька Ольга

**Коректор**

Артимко Ірина

**Комп'ютерний набір нот**

Василик Дзвенислава

Здано до набору 25.05.2023 р. Формат 60x90/16. Гарнітура Times.  
Ум. друк. арк. 3,75. Зам. 46.

Дрогобицький державний педагогічний університет імені Івана Франка.  
(Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до державного реєстру  
видавців, виготівників та розповсюджувачів видавничої продукції ДК № 5140  
від 01.07.2016 р.). 82100, Дрогобич, вул. Івана Франка, 24, к. 31.